



B O L E T I M M E N S A L

MAIBARA KŌHŌ

Publicação: Prefeitura de Maibara
Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

ポルトガル語版

2020
1
JANEIRO

Nº 110



盆梅展 おもと展

VENHAM PRESTIGIAR À
EXPOSIÇÃO DE
AMEIXEIRAS !!

10/JAN à 10/MAR
(9:30 às 17:00)

Green Park Santo



安心と健康をレポートします
の健康カレンダー

CALENÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE FEVEREIRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em setembro de 2019)	14 de fevereiro (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápiz, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Toalha (Exame ① e ②) ◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤) ◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME (Exame ⑤) ◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em abril de 2019)	27 de fevereiro (quinta-feira)			
③ Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em junho de 2018)	18 de fevereiro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	
④ Exame odontológico de 2 anos e 6 meses (nascidos em julho de 2017)	13 de fevereiro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em julho de 2016)	6 de fevereiro (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]
Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... / MÊS DE JANEIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara...O**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		1/JAN FER	2/JAN QUI	3/JAN SEX	5/JAN DOM	12/JAN DOM	13/JAN FER	19/JAN DOM	26/JAN DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
4 de fevereiro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
25 de fevereiro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em julho de 2019	21 de fevereiro (sexta-feira)	09:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho.

CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Na 2.ª quinta-feira de cada mês, um **advogado** fica à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.

O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.

Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 23 de janeiro (5ª feira)	AIRANDO

Valor da consulta: ¥ 1.000

Secr. de Assistência Social (sede de Santō)

Tel.: 0749-55-8110 / FAX: 55-8130

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA



IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE JANEIRO 1月の税・料金等の納付のお知らせ

- ☑ Taxa de Imposto Municipal (Shiken minzei) Quarta parcela
- ☑ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Oitava parcela
- ☑ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Sétima parcela
- ☑ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Oitava parcela
- ☑ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de Janeiro
- ☑ Conta de água (Suidou ryou) Mês de Janeiro
- ☑ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de Janeiro



COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÁ TIRAR DOCUMENTOS EM QUALQUER UMA DAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 31 de janeiro (6ª feira)**
Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS EM JANEIRO 1月の時間外窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 16 e 30 de janeiro (quintas-feiras)

MAIBARA e SANTÔ: Dias 9 e 23 de janeiro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

1月26日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 26 (DOM) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental –
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

